世博馆窥

听,海贝壳里的“低语”

以色列馆“诉说”犹太人在中国的故事

被称为“海贝壳”的以色列馆,设计主旨就是“低语”。

想象一下,明年喧闹欢腾的世博园区,一只巨大的贝壳立在黄浦江边。日落时分,喧嚣稍退,站在贝壳前,你是不是能听到里面传来呢喃细语的回声?用以色列参展方副总代表雅丽的话来说,这里没有笔直的线条和霸道的钢筋混凝土,有的只是一个5570岁仍旧活力四射的民族,在安静地诉说。

以色列人和自然的“对话”延续了数千年。《旧约》里那个“流着奶和蜜”的地方,其实大部分土地被沙漠覆盖。美国作家马克·吐温19世纪末来到以色列,失望地写到:“在所有景色凄凉的地方中,这儿首当其冲。这里寸草不生,死气沉沉。”一百多年后,当我们步入上海世博会以色列馆的第一个展厅“低语花园”,心情一定与马克吐温大相径庭。因为54棵芦柑树组成了静谧的绿色长廊,为游客遮荫挡雨、带来清凉。细心一点的游客,还能发现植物间遍布着细小的灌溉管道。正是这种“滴灌技术”,让以色列极其有限的水资源都能物尽其用,茫茫沙漠获得“欧洲厨房”之美称。

贝壳里传来的“低语”,甚至还有吴侬软语的声音。犹太人在中国的故事,其实1840年就开始上演。那时的犹太人,从伊拉克和俄罗斯来到上海;二战时,他们从维也纳和德国出走避难。以色列馆的建筑设计师哈伊姆告诉我们,他的母亲当年就在上海出生。“我们会把这段历史放进去,体现的是中国和犹太两个民族间的对话,有着圆满的含义。”雅丽表示,展馆中还将准备一部电影,诉说中国人和犹太人之间的爱情故事。据了解,上海也将在世博会举办期间安排上海212个街道镇和参展国一对一交流,曾有大量以色列人居住的虹口区,将选择街道与以色列对口,把这段历史的对话延续下去。

如果你被这样的“低语”吸引了,继续向“海贝壳”里头走,除了聆听,你还可以与它对话。这个世界上最聪明的民族之一,将在展馆内向观众提供一种“微型胶囊”,只要你够胆量,就可以吞下它,享受海贝壳提供的一场冒险。据介绍,这种“微型胶囊”其实是一台微型摄像机,吞服24小时后,可以获得一系列关于身体的重要图片,完成一次最先进的体检。你决定试一下吗? 郑 雯

观点

美好世博不需要“蹩脚英语”

近日,各大论坛贴出《卢湾区迎世博双语指南》照片,《指南》中“早上好”被注音为“古的猫宁”,“对不起”被注为“俺么搔瑞”,引来网民热议。昨天,发卡单位负责人称,此举是普及英语权宜之计,该卡已发放五万张。

在现实语境下,用汉字做注脚,是不少初涉英语者常用的“土法子”。不过,此举貌似有助于速学速记,实则对英语口语水平的提升并无裨益。不久前,针对“你好”注音为“贺漏”的英语学习教材,有英语专业的教授就指出说,这种错误的方式不仅会影响外语学习者对音标的敏感度和读音的精确度。

其实,就连普通人也不难想象,按这种“英译汉”的捷径即便学得滚瓜烂熟,待到实战时说出来的恐怕还是一口连外国人自己听不懂的“火星文”。“中国人听起来是外语,外国人听起来也是外语”,那该有多么难堪啊!反过来说,学会了“古的猫宁”,却还是逾越不了与外国人沟通的第一道障碍,这样的“双语指南”究竟能真正起到多大作用呢?

奥巴马访华在上海与中国青年对话时,“现学现卖”用一句还算标准的上海俚语“侬好”作为演讲开场白,拉近了与青年学生的距离。这种沟通效果是建立在语言互通的基础之上。如果当时说的是一句“英语注明上海话发音”的走样的“侬好”,反响无疑会大打折扣。

辞旧迎新之际,上海世博会四大永久性建筑华灯初上、美轮美奂,与此相较,“俺么搔瑞”式蹩脚的“世博英语”尤显格格不入。“城市,让生活更美好”的上海世博会,需要文明的上海作出表率。这种文明,不仅体现在物质精神的文明,语言文化的文明也是题中要义。要学外语就需学到位,“画虎不成反类犬”只会徒添尴尬。因此,笔者以为,汉语注明英语发音的权宜之计终究不是问题解决之道,要进行世博英语的推广,倒不如采取社区志愿者为市民进行英语简短培训等实效的措施。 周 欢

▲ 2009年12月2日,工艺师为泥塑作品上海世博会中国馆“东方之冠”最后润色。随着上海世博会的临近,无锡惠山泥人厂工艺师设计制作了一批与上海世博会相关的泥塑作品,让人零距离感受世博的魅力。 东方IC供图

世博之星

世博,就是来上海感受家

——专访挪威馆总代表毕立新

挪威馆总代表毕立新与中国的“缘”,开始于18年前。

1991年,老毕第一次作为政府代表访问中国,从那以后,陪同挪威国王、负责挪威商业代表团、致力于发展中挪两国友好关系成为老毕的重要工作之一。

精力充沛的老毕已经是三个小孙子的爷爷了,明年,小家伙们也都会来上海,其中一个7岁的“小小毕”,甚至已经会说几句中文。而明年的挪威馆,也会把挪威的森林、深邃的峡湾和丰盛的美食搬来,在这里与地球村的其他伙伴们开一场热热闹闹的“家庭派对”。

挪威代表的“世博定义”

“2007年,一个电话把我从伦敦召回,我就从挪威商务部驻伦敦的总代表变成了上海世博会挪威馆的总代表。”说起这段经历,老毕非常谦虚。毕立新曾经供职于国际展览局,参与过1992年西班牙塞维利亚世博会、1998年葡萄牙里斯本世博会以及2000年德国汉诺威世博会,国际展览经验丰富。自2003年开始,每年至少两到三次访问中国的频率以及在挪威商务部工作的背景,也让老毕成为挪威馆总代表的不二人选。

对于上海世博会,不同的人有不同的理解:合作的平台、展示的空间、创新的挑战、甚至是走出金融危机的机遇。老毕也有自己的定义:“世博会历史上,第一次有7000万人242个国家和国际组织,一起相聚184天,意义非凡。上海世博会就是邀请全世界来上海感受家的感觉。”

当然,老毕明年还要带着全家来上海。

挪威文化的中国推广

从北方纯净开阔的乡野,到南方摄人心魄的峡湾,再到罕见的白夜和极光……挪威,曾被美国国家地理杂志评为“世界上最美丽的旅行地”。然而,以“大自然的赋予”为主题的挪威国家馆,不仅仅是展示挪威的自然风光。还有,挪威的文化。那里有易卜生、格里格、蒙克,还有“神秘园”乐队……

毕立新告诉记者,尽管世博会还没开始,推广挪威文化已经成为他的工作重点之一。10月底,挪威顶级乐队“核心”爵士四重奏之旅,对南京、哈尔滨、长春、大连这四座与挪威有着深厚渊源的中国城市进行了访问。下周,老毕将继续带领挪威王国“世博中国行”队伍访问浙江。

更有意思的还在后面。老毕现在正策划着邀请中国和挪威的演员同台合作,在上海演出家喻户晓的易卜生话剧《玩偶之家》;世博会期间上演的格里格专场音乐会也一定能给观众带来无比震撼的享受。毕立新说,“当年,江泽民主席在挪威欣赏格里格音乐会时,还曾经上台自弹自唱呢。”

挪威各界的上海情结

对于上海世博会,挪威政府、企业、社会各界都表现出了很高的热情。毕立新告诉记者,由于挪威各界参与的积极踊跃,挪威馆内的VIP室,必须提前一个月预定。最近,挪威最大的日报《世界新闻》还做了6版彩页的专版,报道“上海世博,挪威机遇”。夜色中的环球金融中心和金茂大厦高高伫立,焕发出迷人的光泽;上海证券交易所里忙碌的工作人员和上海城市夜生活的丰富多彩,相得益彰……文章在结尾处写道:“上海,将成为新的纽约!”

据老毕说,挪威首都奥斯陆与中国上海刚刚签订了一个友好协议,从现在开始,两个城市之间、两国各方面的交流与合作都将进入“蜜月期”。中国这些年的高速发展全球瞩目,已经成为挪威企业投资的重要市场。上海世博会已经不仅仅代表那184天的展示,而将延续到未来两国在航海、渔业、旅游、教育等各个方面的长期密切合作。 郑 雯

声音

易中天:为何不造墙厚房

“我想问问开发商,为什么老百姓的房子墙壁越造越薄?”易中天的一句话,让王石面露尴尬。

昨天,上海世博会万科企业馆开工。万科举办的专题论坛上,当王石介绍完万科馆的节能环保理念时,易中天突然向他“发难”:房子冬暖夏凉,才舒适环保。五星级酒店不用开空调,也能冬暖夏凉,开发商造给老百姓的商品房却不行,是什么道理?

没等王石回答,易中天抢过话筒说出答案:冬暖夏凉就靠两个字———墙厚。开发商为了节省成本,多卖使用面积,把房子造得那么薄,当然要开空调、开暖气,这都是浪费能源,为什么开发商不能多造点墙厚的房子呢?此话一出,全场掌声雷动。

王石对易中天的说法表示“基本认同”。他坦陈,采用厚墙,虽然环保又舒适,但成本上升、房价上升,人们会不愿意埋单。王石表示,万科的初衷是要“开始把普通住宅的墙一点点地造厚”,逐渐让消费者接受住宅环保理念。王石又无奈表示:“全造墙厚的房子,咱们造不起,毕竟企业需要生存。” 郑 雯

成龙:档期为世博随时改变

“世博局打电话,我肯定到!”上海世博形象大使成龙表示,今年已做好一切准备,为了上海世博会,可随时调整档期。

当地时间1月2日晚间(北京时间1月3日中午),成龙出席此间举办的“上海世博推介会”时做上述表示。

成龙的工作不可谓不忙。但世博一声召唤,他立刻放下电影。去年12月29日,成龙在广州推广新片。30日晚就飞抵洛杉矶参加世博花车巡游。“没有世博会,我不会来这里”,成龙明白,作为形象大使,现在自己更该做什么。

元旦这天,成龙登上世博花车。花车走了三个小时,成龙就面带微笑向现场观众挥了三个小时的手。比挥手更“折磨”人的,是花车上的座位。成龙开玩笑说,“座位太小,我都快坐不下了,还好姚明没有上车。”

昨天的上海世博推介活动有五个助兴节目,其中四个都与成龙有关。成龙的好友周惠、成龙的弟子新七小福、成龙新片《大兵小将》女主角林鹏以及成龙自己轮番上台,表演节目。

成龙说,过去拍电影只是为了生存,并没有想太多别的。“这几年下来,学会很多东西,见过很多不同的事情,其实我每天都在读书。我终于明白什么叫责任。” 陈旭东